

Euroopa Liidu Teataja

C 308

50. aastakäik

Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

19. detsember 2007

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
I	<i>Resolutsioonid, soovitused ja arvamused</i>	
	RESOLUTSIOONID	
	Nõukogu	
2007/C 308/01	Nõukogu resolutsioon, 5. detsember 2007, Euroopa aasta „Võrdsed võimalused kõigile” (2007) järelmeetmete kohta	1
II	<i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED	
	Komisjon	
2007/C 308/02	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid	6
2007/C 308/03	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	9
2007/C 308/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4939 — Uberior/L&R/Versailles Holdco) ⁽¹⁾	13
2007/C 308/05	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4883 — PetroFina/Galactic/Futero/JV) ⁽¹⁾	13

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT

Komisjon

2007/C 308/06	Euro vahetuskurss	14
---------------	-------------------------	----

V Teated

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Komisjon

2007/C 308/07	Teade Hiina Rahvavabariigist pärit käsikahveltõstukite ja nende oluliste osade impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete osalise vahepealse läbivaatamise algatamise kohta	15
---------------	---	----

MUUD AKTID

Komisjon

2007/C 308/08	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	18
2007/C 308/09	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	23
2007/C 308/10	Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	28

Parandused

2007/C 308/11	Riigiabi N 574/05 — Itaalia — Parandus (ELT C 133, 15.6.2007)	33
---------------	---	----

I

(Resolutsioonid, soovitused ja arvamused)

RESOLUTSIOONID

NÕUKOGU

NÕUKOGU RESOLUTSIOON,

5. detsember 2007,

Euroopa aasta „Võrdsed võimalused kõigile” (2007) järelmeetmete kohta

(2007/C 308/01)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

on olnud viimase kolme aasta jooksul ELi tasandil diskrimineerimisvastase tegevuse raamistikuks;

tuletades meelde, et:

1. mittediskrimineerimine ja võrdne kohtlemine on Euroopa Liidu aluspõhimõtted, mis on sätestatud eelkõige EÜ asutamislepingu artiklites 2, 3 ja 13 ja mida tuleks võtta arvesse kõigis Euroopa Liidu poliitikavaldkondades;
2. Euroopa Liidu põhiõiguste harta artiklis 21 tunnustatakse mitmesugustel erinevatel alustel diskrimineerimise keeldu ning selle artiklis 23 tunnustatakse nõuet tagada meeste ja naiste võrdõiguslikkus kõikides valdkondades;
3. 2005.–2010. aasta sotsiaalmeetmete kaval, mis täiendab ja toetab Lissaboni strateegiat, on oluline roll majanduskasvu sotsiaalmõõtmel edendamisel, sealhulgas kõigile võrdsete võimaluste loomisel, vahendina sotsiaalselt sidusama ühiskonna saavutamisel;
4. programm PROGRESS ⁽¹⁾ toetab mittediskrimineerimise põhimõtte tõhusat rakendamist ja edendab selle integreerimist kõikidesse ühenduse poliitikavaldkondadesse, parandades selle nähtuse mõistmist, toetades õigusaktide rakendamist, suurendades teadlikkust ning arendades peamiste Euroopa tasandi võrgustike suutlikkust;
5. tuginedes vastustele, mis saadi 2004. aasta rohelisele raamatule võrdõiguslikkuse ja mittediskrimineerimise kohta laienenud ELis, on komisjon võtnud vastu raamstrateegia, mis

6. Euroopa Ülemkogu kohtumisel 2006. aasta märtsis soolise võrdõiguslikkuse Euroopa pakti ning naiste ja meeste võrdõiguslikkuse juhiste vastuvõtmisega on liikmesriigid ja Euroopa Komisjon võtnud endale kohustuse rakendada soolise võrdõiguslikkuse poliitikat ja meetmeid Euroopa ning siseriiklikul tasandil.

Arvestades, et:

1. vaatamata olulistele edusammudele võrdõiguslikkuse edendamisel ja diskrimineerimise vastu võitlemisel, muu hulgas tänu võrdõiguslikkuse alaste õigusaktide vastuvõtmisele ning võrdõiguslikkusega tegelevate siseriiklike asutuste loomisele, on ebavõrdsus ja diskrimineerimine soo, rassi või etnilise päritolu, vanuse, puude, usutunnistuse või veendumuste ja seksuaalse sättumuse alusel ELis jätkuvalt säilinud, põhjustades olulisi kulusid asjaomastele konkreetsetele naistele ja meestele ning Euroopa ühiskondadele tervikuna;
2. vaesus ja sotsiaalne tõrjutus on olulised tõkked võrdsete võimaluste saavutamisel;
3. diskrimineerimisvastastest õigusaktidest teatakse jätkuvalt ebapiisavalt, nagu seda rõhutas hiljutine Eurobaromeetri uuring, mis näitas, et ainult üks kolmandik inimestest ELis teavad nende õigusi juhul, kui nad peaksid langema diskrimineerimise või ahistamise ohvriks;

⁽¹⁾ ELT L 315, 24.10.2006, lk 1.

4. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. mai 2006. aasta otsus Euroopa aastale „Võrdsed võimalused kõigile” — õiglase ühiskonna poole (2007) aluse panemise kohta ⁽¹⁾ andis võimaluse uuendada jagatud nägemust Euroopast, kus kedagi ei diskrimineerita, ning kinnitada veel kord, et täielikult võrdsete võimaluste saavutamine on Euroopa ja selle inimeste kasvu, ühtekuuluvuse, jõukuse ja heaolu jaoks olulised;
5. Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamus, mis käsitleb ühtlustatud näitajaid puute valdkonnas kui vahendit Euroopa poliitikate üle järelevalve teostamiseks, rõhutab vajadust määratleda Euroopa tasandil puute valdkonnas usaldusväärne ja ühtne näitajate kogum eesmärgiga saavutada edusamme võrdsete võimaluste muutmisel puuetega inimeste jaoks reaalsuseks ning võimaldada parimate lahenduste alast teabevahetust liikmesriikide vahel, kuna kõnealuste algatuste tulemuslikkus muutuks sellega mõõdetavaks.

Tervitades:

1. sidusrühmade erakordselt laiaulatuslikku mobiliseerumist ja osavõttu seoses Euroopa aastaga „Võrdsed võimalused kõigile” (2007) (edaspidi „Euroopa aasta”), mille kohta andsid tunnistust mitusada meedet, nagu teabe-, edendus- ja koolituskampaaniad, auhinnad ettevõtetele innovatiivsete mitmekesisuse alaste lähenemisviiside eest, muusika- ja noortefestivalid, koolitusprogrammid ning küsitlused ja uuringud, mida rakendati üle kogu ELi selleks, et muuta võrdsus reaalsuseks, ning mis hõlmasid riikliku, piirkondliku ja kohaliku tasandi valitsusasutusi, organisatsioone, kes kaitsevad või esindavad nende isikute huvisid, keda võidakse potentsiaalselt diskrimineerida või ebavõrdselt kohelda, koole, ettevõtteid, ametiühinguid, võrdõiguslikkusega tegelevaid asutusi ja paljusid rohujuuretasandi organisatsioone;
2. üksikisikute, kodanikuühiskonna, valitsuste ja avalike halduste, võrdõiguslikkusega tegelevate asutuste ja Euroopa institutsioonide poolt üles näidatud tugevat pühendumust sellele, et tähistada kogu 2007. aasta jooksul võrdsed võimalusi kõigile ning rakendada Euroopa aasta võtme-eesmäärke — õigused, esindatus, tunnustamine ja austus;
3. riiklike rakendusasutuste loomist ning selliste riiklike strateegiate ja prioriteetide vastuvõtmist Euroopa aasta rakendamiseks igas osalevas riigis, mis hõlmavad esimest korda kõiki artiklis 13 loetletud diskrimineerimise aluseid;
4. uuendatud dialoogi diskrimineerimisvastase võitlusega tegelevate avaliku sektori institutsioonide, poliitikakujundajate ja sidusrühmade vahel kogu Euroopa aasta vältel tänu 2007. aasta jaanuaris toimunud võrdõiguslikkuse tippkohtumisele ning siseriikliku tasandi mehhanismidele, mis loodi selleks, et korrapäraselt konsulteerida ja teha tihedat koostööd kodanikuühiskonna ja teiste asjakohaste sidusrühmadega Euroopa aastat puudutavate riiklike strateegiate koostamisel, rakendamisel ja järelevalvel;
5. kodanikuühiskonna organisatsioonide ja teiste peamiste sidusrühmade vahel siseriiklikul tasandil peetud laiaulatuslikku dialoogi seoses nende panusega Euroopa aasta riikliku strateegia koostamisse, rakendamisse, järelmeetmetesse ja hindamisse ning korrapäraselt arvamuste vahetust Euroopa tasandil;
6. kõigi diskrimineerimise aluste tasakaalustatud käsitlemist Euroopa aasta meetmete puhul;
7. võrdõiguslikkusega tegelevate siseriiklike asutuste võrgustiku EQUINET loomist, mis edendab kõnealuste asutuste suutlikkust täita nende sõltumatut rolli ekspertteadmiste vahetuse, koolituse ja vastastikuse toetuse kaudu ning aitab neil panustada võrdõiguslikkuse alaste õigusaktide tõhusaks rakendamiseks vajalikesse institutsioonilistesse muudatustesse ning toetada dialoogi Euroopa institutsioonide ja spetsialiseerunud võrdõiguslikkusega tegelevate asutuste vahel;
8. Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni puuetega inimeste õiguste konventsiooni allakirjutamist ühenduse ja enamiku liikmesriikide poolt, ⁽²⁾ mille järel lepidi 2007. aasta juunis ⁽³⁾ toimunud puute alasel ministrite mitteametlikul kohtumisel konsensuslikult kokku, et tehakse tööd ühtse ja koordineeritud lähenemisviisi saavutamiseks ÜRO konventsiooni rakendamisel Euroopas.

Märkides, et:

1. võrdõiguslikkuse poliitika on oluline vahend sotsiaalse ühtekuuluvuse, majanduskasvu, jõukuse ja konkurentsivõime ning seega majanduskasvu ja tööhõivet käsitleva Lissaboni strateegia eesmärkide saavutamiseks;
2. artikli 13 kohaselt on seni vastu võetud kolm võrdse kohtlemise põhimõtet rakendavat direktiivi: direktiiv 2000/43/EÜ, ⁽⁴⁾ mis käsitleb rassilise või etnilise päritolu alusel diskrimineerimist töötingimuste, kaupade ja teenuste kättesaadavuse, hariduse ja sotsiaalkaitse valdkonnas; direktiiv 2000/78/EÜ, ⁽⁵⁾ mis hõlmab kõiki muid diskrimineerimise aluseid, st usutunnistus või veendumused, puue, vanus või seksuaalne sättumus, tööle saamise ja kutsealale pääsemise valdkonnas, ning direktiiv 2004/113/EÜ, ⁽⁶⁾ mis hõlmab soo alusel diskrimineerimist kaupade ja teenuste kättesaadavuse ja pakkumise valdkonnas;

⁽²⁾ <http://www.un.org/esa/socdev/enable>

⁽³⁾ Berliin, 11. juuni 2007.

⁽⁴⁾ EÜT L 180, 19.7.2000, lk 22.

⁽⁵⁾ EÜT L 303, 2.12.2000, lk 16.

⁽⁶⁾ EÜT L 373, 21.12.2004, lk 37.

⁽¹⁾ EÜT L 146, 31.5.2006, lk 1.

3. selleks et teha konkreetseid edusamme võrdsuse saavutamiseks praktikas on vaja tugevdada teadlikkust ja õigusaktide rakendamist ning integreerida võrdsed võimalused kõiki-desse poliitikavaldkondadesse;
 4. nagu nõukogu Saksamaa eesistumise ajal 2007. aasta jaanuaris toimunud võrdõiguslikkuse tippkohtumine ning Portugali eesistumise ajal 2007. aasta novembris toimunud Euroopa aasta lõpetamise konverents näitasid, peamiste sidusrühmade ja poliitikakujundajate vahel ELi tasandil dialoogi ning teabe ja heade tavade vahetuse tagamine on väärtuslik võrdsete võimaluste edendamise valdkonnas edusammude tegemisel;
 5. on oluline, et rassi või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse ja seksuaalse sättumuse alusel diskrimineerimisega võitlevad meetmed võtaksid arvesse erinevaid viise, kuidas naised ja mehed diskrimineerimist kogevad;
 6. võrdsete võimaluste suunas edusammude tegemisel on võtmetähtsusega diskrimineerimise riskirühmade ühiskonnas osalemise parandamine ning meeste ja naiste tasakaalustatud osalemine, samuti nende osalemine diskrimineerimisvastastes meetmetes;
 7. mitmekesisuse hüvesid nii Euroopa ühiskondade kui üksikisikute jaoks tuleks rõhutada positiivse panuse kaudu, mille kõik inimesed võivad anda, olenemata nende soost, rassist või etnilisest päritolust, usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest;
 8. keske tähtsusega on vägivalla, eelarvamuste ja stereotüüpide kaotamine, heade suhete edendamine kõigi ühiskonna liikmete ja eelkõige noorte vahel ning diskrimineerimisvastase võitluse aluseks olevate väärtuste edendamine ja levitamine;
 9. andmete kogumine diskrimineerimise ja võrdõiguslikkuse kohta on oluline vahend esiteks selleks, et hinnata nõutekohaselt üksikisikute poolt kogetavate diskrimineerimisprobleemide ulatust ja liiki, ning teiseks selleks, et koostada, kohendada, jälgida ja hinnata tegevussuundi;
 10. Euroopa aasta on toonud esile tõsised raskused, mis tulenevad mitmekordsest diskrimineerimisest;
 11. diskrimineerimine võib viia vaesuse ja sotsiaalse tõrjutuseni, takistades osalemist ja juurdepääsu ressursidele;
 12. paljud romid on väga raskes olukorras, mida iseloomustab diskrimineerimine nende etnilise päritolu alusel ning sotsiaalne tõrjutus;
 13. Euroopa aasta lõpus esitatakse kavandatavalt kõrgetasemelise eksperthüma soovitusel etniliste vähemuste sotsiaalse ja tööturule integreerimise kohta;
 14. täiendavaid edusamme on võimalik tõhusamalt saavutada integreerimist takistavate struktuuriliste ja füüsiliste tõkete kaotamise korral. Muu hulgas struktuurifondide kaudu võiks eraldada rahalisi vahendeid meetmete jaoks, mis aitavad edendada diskrimineerimisohus olevate inimeste juurdepääsu võimalusi ning täielikku integreerimist tööturuga ning seega ühiskonda;
 15. meedia saab edendada olulist rolli eelarvamuste ja stereotüüpide vastu võitlemisel ning seega panustamisel kõigile võrdsete võimaluste loomisse;
 16. ettevõtted tunnistavad üha enam, et mitmekesise tööjõu hõivamisest on võimalik saada olulist kasu;
 17. Euroopa Parlament ja kodanikuühiskond on esitanud üleskute laiendada diskrimineerimisvastast õiguslikku kaitset muudele valdkondadele peale töölevõtu ja kutsealale pääsemise.
- Kutsub liikmesriike ja Euroopa Komisjoni üles tegema kooskõlas nende vastava pädevusega järgmist:
1. tagama olemasolevate diskrimineerimisvastaste seaduste ja soolist võrdõiguslikkust käsitlevate õigusaktide täieliku ja tõhusa rakendamise ja hindamise;
 2. suurendama jõupingutusi selleks, et ennetada diskrimineerimist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude ning vanuse või seksuaalse sättumuse alusel ning võidelda selle vastu nii tööturul kui väljaspool seda;
 3. edendama teavet ja teadlikkust kõnealuste seaduste kohta laiemal üldsusel, sidusrühmade ja otsusetegijate hulgas ning edendama kõigile võrdsete võimaluste loomisest tulenevat kasu, koostades ja levitades teavet ning teadlikkust suurendavaid vahendeid ja meetodeid;
 4. arendama edasi Euroopa aasta jooksul loodud juhtimismehhanisme ning jätkama konstruktiivset arutelu poliitikakujundajate vahel ELi tasandil, valmistamaks ette võrdõiguslikkuse tippkohtumisi ja võtmaks nendega seotud järelemeetmeid;
 5. kaasama täielikult kodanikuühiskonna, sealhulgas diskrimineerimisohus olevaid inimesi esindavad organisatsioonid, sotsiaalpartnerid ja sidusrühmad diskrimineerimise vältimise ning võrdsuse ja võrdsete võimaluste edendamisele suunatud programmide koostamisse nii Euroopa kui siseriiklikul tasandil;

6. kindlustama ja tugevdama spetsialiseerunud võrdõiguslikkusega tegelevate asutuste tulemuslikkust nende sõltumatu rolli täitmisel, eraldades neile siseriiklikke eelarvepiiranguid silmas pidades vajalikud rahalised vahendid ja personali, et võimaldada neil vastata kohaselt diskrimineerimisalastele süüdistustele õigeaegselt ja tõhusal viisil, toetamaks diskrimineerimise ohvreid, ning aidata aktiivselt kaasa täieliku võrdsuse saavutamisele praktikas;
7. tagama mittediskrimineerimise ja võrdõiguslikkuse teemade integreerimise struktuurifondide, Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi, majanduskasvu ja tööhõive suuniste ning sotsiaalse kaasamise ja sotsiaalkaitse eesmärkide rakendamisse;
8. võtma seaduste koostamisel ning poliitika ja toetusprogrammide jälgimisel ja hindamisel täielikult arvesse mitmekordsest diskrimineerimisest tulenevaid eriküsimusi;
9. kasutama täielikult ära positiivse erikohtlemise võimalusi selleks, et kaotada olemasolev ebavõrdsus ning saavutada täielik võrdsus praktikas, eelkõige seoses juurdepääsuga haridusele ja töökohtadele;
10. koguma, võimaluse korral sugude kaupa eraldi ning vajaduse korral anonüümselt, statistilisi andmeid, mis on oluliseks vahendiks kõigile võrdsete võimaluste loomist ning mitmekordset diskrimineerimist käsitleva poliitika ja programmide koostamise ja jälgimise parandamisel, ning kaasama võrdsust käsitlevate andmete kogumisse teisi osalejaid; täielikult tuleks ära kasutada EUROSTATi kaudu ja Pekingi tegevusprogrammi raames kogutud olemasolevaid andmeid;
11. suurendama jõupingutusi soolise võrdõiguslikkuse Euroopa pakti, komisjoni naiste ja meeste võrdõiguslikkuse juhiste 2006–2010 ning Pekingi deklaratsiooni ja tegevusprogrammi rakendamisel, võttes erimeetmeid ja integreerides soolise mõõtme poliitikakujundamise protsessi igasse etappi — kujundamisse, rakendamisse, järelevalvesse ja hindamisse — eesmärgiga edendada naiste ja meeste võrdõiguslikkust;
12. jätkama ja tugevdama puuetega seotud teemade integreerimist kõikidesse asjakohastes poliitikavaldkondadesse, võttes arvesse puuetega inimeste võrdsete võimaluste Euroopa tegevuskava erinevaid etappe, ning edendama kõnealuses valdkonnas edusammude jälgimiseks ühtlustatud näitajate ja kvantitatiivsete eesmärkide kogumi väljatöötamist;
13. jätkama naiste ja meeste võrdsuse osalemise edendamist otsustegemises kõikidel tasanditel ning diskrimineerimisohtu olevate rühmade kaasamist ühiskonda;
14. jätkama ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni allkirjastamise, sõlmimise ja ratifitseerimise protsessi;
15. arendama välja ühiste väljakutsete ja lahenduste alase koostöö ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni rakendamisel, sealhulgas seoses puute valdkonna statistika ja osalemisnäitajatega;
16. edendama romi elanikkonna juurdepääsu inimõigustele, kiirendama nende sotsiaalse kaasamise protsessi ning võitlema nende mis tahes vormis diskrimineerimise vastu;
17. mõistma kindlalt hukka kõik homofiobia vormid ning esitama üleskutse, eelkõige Euroopa Liidu Põhiõiguste Ametile, seda küsimust enam jälgida ja selle kohta enam uuringuid teostada;
18. mõistma kindlalt hukka kõik rassismi ja ksenofiobia vormid ning tugevdama selle küsimuse jälgimist ja sellekohaste uuringute teostamist, eelkõige Euroopa Liidu Põhiõiguste Ameti poolt;
19. mõistma kindlalt hukka inimeste mis tahes vormis diskrimineerimise nende usutunnistuse või veendumuste alusel ning võtma kõik vajalikud meetmed selle ennetamiseks;
20. ergutama Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituuti ja Euroopa Liidu Põhiõiguste Ametit kui kahte ametit, mille ülesanne on toetada ELi tegevust soolise võrdõiguslikkuse edendamisel ning diskrimineerimise vastu võitlemisel, võtma aktiivselt osa Euroopa aasta võtmeesmärkide järelmeetmete tagamisest ning kasutama Euroopa aasta jooksul läbiviidud uuringuid ja saadud tulemusi;
21. jätkama kõigi kättesaadavate vahendite kaasamist, muu hulgas struktuurifondide raames, toetamaks meetmeid, mis hõlbustavad diskrimineerimise all kannatavate inimeste täielikku integreerimist tööturгу ja ühiskonda;
22. võtma kohaseid meetmeid kõigi programmi PROGRESS pakutavate võimaluste kasutamise edendamiseks;
23. edendama tööjõu mitmekesisust ning toetama ja julgustama asjakohaste ettevõtteid puudutatavate vahendite, sealhulgas vabatahtlike hartade arendamist;

24. suurendama mitmekesisust ja parandama võrdsete võimaluste korraldamist kõikides avaliku halduse asutustes ELi ja siseriiklikul tasandil.

Kutsub kodanikuühiskonda ja sotsiaalpartnereid üles:

1. osalema aktiivselt mittediskrimineerimise ja võrdõiguslikkuse alase poliitika ja meetmete väljaarendamisel ja edendamisel ning edendama mitmekesisuse ja võrdsete võimaluste alaseid tegevussuundi avaliku ja erasektori organisatsioonides ja ettevõtetes;

2. integreerima diskrimineerimisvastased ja positiivse erikohtlemise meetmed oma läbirääkimistesse;

3. jätkama laiaulatuslikku dialoogi nii siseriiklikul kui Euroopa tasandil;

4. tegema koostööd valitsuste ja avaliku halduse asutuste, võrdõiguslikkusega tegelevate asutuste ning Euroopa institutsioonidega mis tahes alusel diskrimineerimise vastase globaalse partnerluse ülesehitamisel.

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

KOMISJON

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine
Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(2007/C 308/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	19.6.2007
Abi nr	NN 39/04
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Lazio
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Piano di smaltimento delle carcasse
Õiguslik alus	—
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Toetus hukkunud loomade kogumise ja kõrvaldamise kulude katmiseks
Abi liik	Otsetoetus
Eelarve	Ligikaudu 10 000 000 EUR
Osatähtsus	Kuni 100 %
Programmi kestus	2002-2006
Majandusharud	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Regione Lazio Via Rosa Raimondi Garibaldi, 7 I-00145 Roma
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	21.9.2007
Abi nr	N 17/07
Liikmesriik	Poola
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Dopłaty do składek z tytułu ubezpieczeń upraw rolnych i zwierząt gospodarskich (zmiana pomocy nr N 260/05, ostatnio zmodyfikowanej przez pomoc nr N 591/06)
Õiguslik alus	Ustawa z dnia 7 marca 2007 r. o zmianie ustawy o dopłatach do ubezpieczeń upraw rolnych i zwierząt gospodarskich
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Kindlustustoetus
Abi liik	Kindlustustoetus
Eelarve	Aastaeelarvet suurendatakse 210 miljoni PLN võrra
Osatähtsus	Maksimaalne osatähtsus 50 % ja 60 %, kui kindlustuskate hõlmab ainult kahjusid, mille on põhjustanud loodusõnnetused või loodusõnnetustega võrreldavad ebasoodsad ilmastikutingimused
Kestus	31.12.2013
Majandusharud	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi ul. Wspolna 30 PL-00-930 Warszawa
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	21.9.2007
Abi nr	N 437/07
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Calabria
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Interventi per la capitalizzazione delle imprese. Decreto legislativo n. 102/2004, articolo 17
Õiguslik alus	Decreto legislativo n. 102/2004
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Tagatiste süsteem oli kavandatud nii, et see ei ole asutamislepingu artikli 87 lõike 1 kohaselt riigiabi
Abi liik	Tagatis
Eelarve	3,9 miljonit EUR

Osatähtsus	Meede ei ole riigiabi
Kestus	Kuni 2008. aasta lõpuni
Majandusharud	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Regione Calabria Assessorato Agricoltura Via Lucrezia Della Valle I-88100 Catanzaro
Muu teave	Komisjoni heakskiidetud kava kohaldamismeede vastavalt riigiabile NN 54/A/04 (komisjoni 7. juuni 2005. aasta kiri K(2005) 1622 lõplik)

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2007/C 308/03)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.10.2007
Abi nr	N 597/06
Liikmesriik	Kreeka
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Μεταρρύθμιση της οργάνωσης του καθεστώτος επικουρικής σύνταξης του τραπεζικού τομέα Metarruthmisi tis organosis tou kathestotos epikourikis suntaksis tou trapezikou tomea
Õiguslik alus	Nόμου 3371/2005 — Κεφάλαιο Η- Θέματα ασφάλισης του προσωπικού των Πιστωτικών Ιδρυμάτων (Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, ΦΕΚ, αρ. 178, τεύχος Α, 14 Ιουλίου 2005), όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 26 του Νόμου 3455/2006 (Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, ΦΕΚ, αρ. 84, τεύχος Α, 18 Απριλίου 2006)
Meetme liik	Meede ei kujuta endast abi
Eesmärk	—
Abi vorm	Meede ei kujuta endast abi
Eelarve	—
Abi osatähtsus	—
Kestus	—
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	—
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	13.6.2007
Abi nr	N 856/06
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Freistaat Sachsen
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Plastic Logic Limited
Õiguslik alus	Investitionszulagengesetz 2007 und 35. GA-Rahmenplan
Meetme liik	Individuaalne abi

Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus, maksutoetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 32,7 miljonit EUR
Abi osatähtsus	35,88 %
Kestus	1.1.2007-31.12.2009
Majandusharud	Elektri- ja optikaseadmed
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Finanzamt Dresdner und Sächsische Aufbaubank — Förderbank Pirnaische Straße 9 D-01069 Dresden
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.10.2007
Abi nr	NN 50/07
Liikmesriik	Austria
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Übernahme staatlicher Haftungen für österreichische Bundesmuseen
Õiguslik alus	Bundesfinanzgesetz
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Kultuuri edendamine
Abi vorm	Tagatis
Eelarve	—
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	1.1.2004-31.12.2007
Majandusharud	Meelelahutus, kultuur ja sport
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Republik Österreich
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.10.2007
Abi nr	N 293/07
Liikmesriik	Portugal
Piirkond	Madeira
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Regime especial específico para a cerveja produzida e consumida na Região Autónoma da Madeira
Õiguslik alus	N.º 2 do art. 299.º do TCE
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Maksumäära vähendamine
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 10,85 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni 31.12.2013
Majandusharud	Tööstus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Governo Regional da Madeira
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	13.11.2007
Abi nr	N 481/07
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	País Vasco
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Programa de ayudas a producciones audiovisuales dobladas/subtituladas al euskera y su distribución comercial en DVD
Õiguslik alus	Orden de 23 de mayo de 2007, de la Consejera de Cultura del Gobierno Vasco, por la que se regula la concesión de subvenciones destinadas a fomentar los estrenos de producciones audiovisuales dobladas y/o subtituladas al euskera, así como su distribución comercial en soporte DVD; Boletín Oficial del País Vasco de 13 de junio de 2007
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Valdkondlik arendustegevus, kultuuri edendamine, piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus

Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 0,678 miljonit EUR; kavandatud abi kogusumma: 0,678 miljonit EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	Kuni 31.12.2008
Majandusharud	Meelelahutus, kultuur ja sport
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Dirección de Promoción de la Cultura, Departamento de Cultura, Gobierno Vasco C/ Donostia, 1 E-01010 Vitoria-Gasteiz, Álava, País Vasco
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.4939 — Uberior/L&R/Versailles Holdco)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2007/C 308/04)

12. detsembril 2007 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32007M4939 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.4883 — PetroFina/Galactic/Futero/JV)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2007/C 308/05)

13. detsembril 2007 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
 - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32007M4883 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA
ORGANITELT

KOMISJON

Euro vahetuskurss ⁽¹⁾**18. detsember 2007**

(2007/C 308/06)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss
USD USA dollar	1,4416	RON Rumeenia leu	3,5397
JPY Jaapani jeen	163,44	SKK Slovakkia kroon	33,561
DKK Taani kroon	7,462	TRY Türgi liir	1,7146
GBP Inglise nael	0,71485	AUD Austraalia dollar	1,6703
SEK Rootsi kroon	9,4381	CAD Kanada dollar	1,4503
CHF Šveitsi frank	1,6602	HKD Hong Kongi dollar	11,2456
ISK Islandi kroon	90,69	NZD Uus-Meremaa dollar	1,9034
NOK Norra kroon	8,026	SGD Singapuri dollar	2,1035
BGN Bulgaaria lev	1,9558	KRW Korea won	1 354,31
CYP Küprose nael	0,585274	ZAR Lõuna-Aafrika rand	9,9649
CZK Tšehhi kroon	26,353	CNY Hiina jüaan	10,6465
EEK Eesti kroon	15,6466	HRK Horvaatia kuna	7,303
HUF Ungari forint	253,8	IDR Indoneesia rupia	13 543,83
LTL Leedu litt	3,4528	MYR Malaisia ringit	4,833
LVL Läti latt	0,6964	PHP Filipiini peeso	60,547
MTL Malta liir	0,4293	RUB Vene rubla	35,613
PLN Poola zlott	3,6115	THB Tai baht	44,075

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

V

(Teated)

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

KOMISJON

Teade Hiina Rahvavabariigist pärit käsikahveltõstukite ja nende oluliste osade impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete osalise vahepealse läbivaatamise algatamise kohta

(2007/C 308/07)

Komisjonile on esitatud osalise vahepealse läbivaatamise taotlus vastavalt nõukogu 22. detsembri 1995. aasta määruse (EÜ) nr 384/96 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed; ⁽¹⁾ edaspidi „algmäärus“) artikli 11 lõikele 3.

1. Läbivaatamistaotlus

Taotluse esitas Hiina Rahvavabariigi eksportija Yale (Hangzhou) Industrial Products Co., Ltd. (edaspidi „taotluse esitaja“).

Taotluses piirdatakse taotluse esitajaga seotud dumpingu uurimisega.

2. Toode

Vaatlusaluseks tooteks on Hiina Rahvavabariigist pärit käsikahveltõstukid ja nende olulised osad, st šassiid ja hüdraulikaseadmed, mis kuuluvad praegu CN-koodide ex 8427 90 00 ja ex 8431 20 00 alla (TARICi koodid 8427 90 00 10 ja 8431 20 00 10). CN-koodid on esitatud ainult teavitamise eesmärgil.

3. Kehtivad meetmed

Praegu kohaldatav meede on Hiina Rahvavabariigist pärit käsikahveltõstukite ja nende oluliste osade impordi suhtes nõukogu määrusega (EÜ) nr 1174/2005 ⁽²⁾ kehtestatud lõplik dumpinguvastane tollimaks.

⁽¹⁾ EÜT L 56, 6.3.1996, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2117/2005 (ELT L 340, 23.12.2005, lk 17).

⁽²⁾ ELT L 189, 21.7.2005, lk 1.

4. Läbivaatamise põhjused

Artikli 11 lõike 3 kohane taotlus põhineb taotluse esitaja esitatud esmapilgul usutavatel tõenditel selle kohta, et asjaolud, mille alusel meetmed kehtestati, on muutunud ning et kõnealused muutused on püsivad.

Taotluse esitajal on piisavalt tõendeid näitamaks, et meetme jätkuv kohaldamine praegu kehtival tasemel ei ole dumpingu korvamiseks enam vajalik. Taotluse esitaja on samuti esitanud esmapilgul usutavaid tõendeid selle kohta, et turumajanduslikuks kohtlemiseks vajalikud tingimused on täidetud. Taotluse esitaja tootmiskulude põhjal arvutatud normaalväärtuse võrdlus ühendusse suunatud ekspordi hindadega näitab, et dumpingumarginaal on märkimisväärselt madalam kui praegu kehtiva meetmega kehtestatud tase. Seega ei ole meetmete kohaldamine praegusel tasemel, mis põhineb varem kindlaks tehtud dumpingumääral, enam dumpingu korvamiseks vajalik.

5. Dumpingu kindlaksmääramine

Olles pärast nõuandekomiteega konsulteerimist kindlaks teinud, et on olemas piisav tõendusmaterjal osalise vahepealse läbivaatamise algatamiseks, algatab komisjon käesolevaga läbivaatamise vastavalt algmääruse artikli 11 lõikele 3.

Uurimise käigus hinnatakse taotluse esitaja suhtes kohaldatavate meetmete jätkamise, lõpetamise või muutmise vajadust.

a) Küsimustikud

Uurimise seisukohast vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud taotluse esitajale ja asjaomase ekspordiriigi ametiasutustele. Komisjon peab saama kõnealuse teabe ja tõendid punkti 6 alapunkti a alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul.

b) Teabe kogumine ja huvitatud isikute ärakuulamine

Kõigil huvitatud isikutel palutakse teha teatavaks oma seisukohad ja esitada muud kui küsimustikuga hõlmatud teavet ja tõendusmaterjali. Komisjon peab saama kõnealuse teabe ja tõendid punkti 6 alapunkti a alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul.

Peale selle võib komisjon huvitatud isikud ära kuulata, kui nad esitavad taotluse, milles on märgitud ärakuulamise konkreetsed põhjused. Kõnealune taotlus tuleb esitada punkti 6 alapunkti a alapunktis ii sätestatud tähtaja jooksul.

c) Turumajanduslik kohtlemine

Juhul kui äriühing esitab piisavalt tõendeid selle kohta, et ta tegutseb turumajanduslikes tingimustes, st et ta vastab algmääruse artikli 2 lõike 7 punktis c sätestatud kriteeriumidele, määratakse normaalväärtus kindlaks vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b. Selleks tuleb esitada nõuete kohaselt põhjendatud taotlus käesoleva teate punkti 6 alapunktis b sätestatud tähtaja jooksul. Komisjon saadab taotluse vormi kõnealusele äriühingule ning Hiina Rahvavabariigi ametiasutustele.

d) Turumajandusriigi valik

Juhul kui äriühingule ei võimaldata turumajanduslikku kohtlemist, kasutatakse vastavalt algmääruse artikli 9 lõikele 5 normaalväärtuse kehtestamiseks Hiina Rahvavabariigi jaoks sobivat turumajandusriiki kooskõlas algmääruse artikli 2 lõike 7 punktiga a. Komisjon kavatseb sel eesmärgil taas kasutada Kanadat, nagu tehti ka uurimise käigus, mille tulemusena kehtestati praegused meetmed Hiina Rahvavabariigist pärit vaatlusaluse toote impordi suhtes. Huvitatud isikutel palutakse käesolevaga kommenteerida kõnealuse valiku sobivust käesoleva teate punkti 6 alapunktis c sätestatud tähtaja jooksul.

Juhul kui äriühingule võimaldatakse turumajanduslikku kohtlemist, võib komisjon kasutada vajadusel ka asjaomases turumajandusriigis kehtestatud normaalväärtusega seotud tulemusi, nt normaalväärtuse määramiseks vajalike kulu- või hinnategurite asendamiseks Hiina Rahvavabariigis, kui seal ei ole usaldusväärsed vajalikud andmed kättesaadavad. Komisjon kavatseb ka sel eesmärgil kasutada Kanadat.

6. Tähtajad**a) Üldtähtajad****i) Isikutele, kes teatavad endast, esitavad küsimustikule vastuseid ja mis tahes muud teavet**

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad, et nende märkusi uurimise käigus arvesse võetaks, peavad endast komisjo-

nile teatama ning esitama oma seisukohad ja küsimustiku vastused või mis tahes muu teabe 40 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Tähelepanu juhitakse asjaolule, et enamiku algmääruses sätestatud menetlusõiguste kasutamine sõltub sellest, kas kõnealune isik on endast teatanud eespool nimetatud ajavahemiku jooksul.

ii) Ärakuulamised

Kõik huvitatud isikud võivad sama 40päevase tähtaja jooksul taotleda komisjonilt ka ärakuulamist.

b) Eritähtaeg taotluste esitamiseks turumajandusliku kohtlemise saamiseks

Komisjon peab saama käesoleva teadaande punkti 5 alapunktis c osutatud nõuete kohaselt põhjendatud turumajandusliku kohtlemise taotluse 15 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*.

c) Eritähtaeg turumajandusriigi valikuks

Uurimises osalevad isikud võivad soovida esitada märkusi selle kohta, kas Kanada, mida kasutatakse vastavalt käesoleva teate punkti 5 alapunktile d turumajandusriigina normaalväärtuse määramisel Hiina Rahvavabariigi puhul, on selleks sobiv. Komisjon peab need märkused saama 10 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

7. Kirjalikud pöördumised, küsimustiku vastused ja kirjavahetus

Kõik huvitatud isikute märkused ja taotlused tuleb esitada kirjalikult (mitte elektroonilisel kujul, kui ei ole sätestatud teisiti) ning need peavad sisaldama huvitatud isiku nime, aadressi, e-posti aadressi, telefoni- ja faksinumbrit. Kõik kirjalikud pöördumised, sealhulgas käesolevas teates nõutud teave, küsimustiku vastused ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud käsitlevad konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga „Limited” („piiratud kasutusega”) ⁽¹⁾ ning vastavalt algmääruse artikli 19 lõikele 2 peab nendega olema kaasas mittekonfidentsiaalne versioon, millel on märges „FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES” („tutvumiseks huvitatud isikutele”).

Komisjoni postiaadress:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 4/23
B-1049 Brussels
Faks: (32-2) 295 65 05

⁽¹⁾ See tähendab, et dokument on üksnes sisekasutuseks. Seda kaitstakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määruse (EÜ) nr 1049/2001 (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43)) artiklile 4. See on konfidentsiaalne dokument vastavalt algmääruse artiklile 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6.

8. Koostööst hoidumine

Kui huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita seda ettenähtud tähtaja jooksul või takistab uurimist märkimisväärselt, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 nii positiivsed kui ka negatiivsed järeldused teha kättesaadavate andmete põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud ebaõiget või eksitavat teavet, jäetakse selline teave arvesse võtmata ning võidakse vastavalt algmääruse artiklile 18 toetuda kättesaadavatele andmetele. Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning uurimises kasutatakse kättesaadavaid andmeid, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see olnuks tema koostöö korral.

9. Uurimise ajakava

Uurimine viiakse vastavalt algmääruse artikli 11 lõikele 5 lõpule 15 kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

10. Isikuandmete töötlemine

Juhime tähelepanu sellele, et uurimise käigus kogutud isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta ⁽¹⁾.

11. Ärakuulamise eest vastutav ametnik

Juhime teie tähelepanu asjaolule, et kui teil tekib raskusi kasutada oma õigust kaitsele, võite taotleda kaubanduse peadirektoraadi ärakuulamise eest vastutava ametniku sekkumist. Ärakuulamise eest vastutav ametnik on vahendaja huvitatud isikute ja komisjoni talituste vahel ning aitab vajadusel leida ühise keele menetluslikes küsimustes, mis mõjutavad teie huvide kaitset kõnealuses menetluses, eelkõige sellistes küsimustes nagu juurdepääs toimikule, konfidentsiaalsus, tähtaegade pikendamine ning suuliste ja/või kirjalike seisukohtade esitamine. Täiendav teave ja kontaktandmed on kaubanduse peadirektoraadi veebisaidil (<http://ec.europa.eu/trade>) ärakuulamise eest vastutava ametniku veebilehel.

⁽¹⁾ EÜTL 8, 12.1.2001, lk 1.

MUUD AKTID

KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2007/C 308/08)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) NR 510/2006

„PRESUNTO DE SANTANA DA SERRA” või „PALETA DE SANTANA DA SERRA”

EÜ NR: PT/PGI/005/0439/24.11.2004

KPN () KGT (X)

Käesolevas kokkuvõttes esitatakse teavitamise eesmärgil spetsifikaadi põhipunktid.

1. Liikmesriigi pädev asutus:

Nimi: Gabinete de Planeamento e Políticas
Aadress: Rua Padre António Vieira, n.º 1, 8º
P-1099-073 Lisboa
Tel: (351) 213 81 93 00
Faks: (351) 213 87 66 35
E-post: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. Taotlejate rühm:

Nimi: ACPA — Associação de Criadores de Porco Alentejano
Aadress: Rua Armação de Pêra, n.º 7
P-7670-259 Ourique
Tel: (351) 286 51 80 30
Faks: (351) 286 51 80 37
E-post: acpaourique@mail.telepac.pt
Koosseis: tootjad/töötledjad (X) muud ()

3. Toote liik:

Klass 1.2 — lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)

4. Spetsifikaat:

(määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikega 2 ettenähtud nõuete kokkuvõte)

4.1. Nimetus: „Presunto de Santana da Serra” või „Paleta de Santana da Serra”

4.2. Kirjeldus: *Presunto*’t ja *paleta*’t toodetakse vastavalt Portugali tõuraamatusse Alentejo tõu jaotisessse (mitte aretusloomade) kantud Alentejo tõugu sigade reietükkidest ja abaosadest. Tootmiseks kasutatavaid sigu kasvatatakse teataval viisil ning nad tapetakse 12–14 kuu vanuselt. Soolamine, järelsoolamine, kuivatamine/kõvastamine, laagerdamine, tükeldamine ja pakendamine on reguleeritud täpselt määratletud eeskirjadega.

Presunto koosneb vaagnaliiduse kohalt raiutud reietükkidest, samal ajal kui *paleta*’t valmistatakse sea esijalgadest. *Presunto* ja *paleta* määratakse kindlaks anatoomiliselt ning lihastest lähtuvalt, sest lihaseid katab rasvakiht. Kuju ja välimus: *presunto*’le antakse lõikamisega ümar kuju, samas kui *paleta* kuju võib ulatuda ümarast ovaalseni, mõlemal juhul jäävad alles nii välimine kamar kui ka sõrg. Kaal: *presunto* puhul üle 5 kg ning *paleta* puhul üle 3,5 kg. Lõigates on lihal tumepunane, õline, läikiv ja marmorjas välimus, mis vaheldub lihasesiseste rasvatüüpidega. Tekstuur on pehme ja mitte eriti kiuline. Rasv on õline, vedel, kirkas, varieerudes valgest pärilmutrini, ning rasval on meeldiv maitse. Maitse ei ole kuigi soolane ega vürtsikas, kuid samas kauakestev, tugev ja meeldiv. Meeldiva tammeistandust meenutava aroomiga. Tänu mägismaa („montanha”) päritolule on „Presunto de Santana da Serra” ja „Paleta de Santana da Serra” tekstuur ja maitse tahumatum ning omapärasem kui Alentejo tasandikelt pärit sarnastel mahedamatel toodetel.

4.3. Geograafiline piirkond: Geograafiline piirkond, kus toorainet kasvatatakse (s.t kus loomad sünnivad ja kasvavad, kus neid nuumatakse ja tapetakse ning kus tükeldatakse rümbad ja saadakse jalad ning reietükid) on looduslikult piiratud *montado* (tammeistandus ja sigade karjamaa) asukoha ja selliste põllumajandusettevõtete olemasoluga, kes on võimelised viljelema *montanha* tüüpi põllumajandust, ning eeskirjadega, mis reguleerivad tapmist ja tükeldamist ning Alentejo sigade reietükkide ja abaosade tootmist. Piirkond koosneb järgmistest omavalitsustest ja valdadest: Abrantes, Alandroal, Alcácer do Sal (välja arvatud Santa Maria do Castelo vald), Alcoutim, Aljezur (Odeceixe, Bordeira, Rogili ja Aljezuri vallad), Aljustrel, Almodôvar, Alter do Chão, Alvito, Arraiolos, Arronches, Avis, Barrancos, Beja, Borba, Campo Maior, Castelo Branco, Castelo de Vide, Castro Marim (Odeleite ja Azinhali vallad), Castro Verde, Chamusca, Coruche, Crato, Cuba, Elvas (välja arvatud Caia e S. Pedro vald), Estremoz, Évora, Ferreira do Alentejo, Fronteira, Gavião, Grândola (välja arvatud Melidesi vald), Idanha-a-Nova, Lagos (Bensafrimi vald), Loulé (Ameixial, Salir, Alte, Benafim ja Querença vallad), Marvão, Mértola, Monchique (Monchique, Marmeleite ja Alferce vallad), Monforte, Montemor-o-Novo, Mora, Moura, Mourão, Nisa, Odemira (välja arvatud Vila Nova de Mil Fontesi ja S. Teotónio vallad), Ourique, Penamacor, Ponte de Sôr, Portalegre, Portel, Redondo, Reguengos de Monsaraz, Sabugal, Santiago do Cacém (välja arvatud Santo André vald), Sardoal, São Brás de Alportel, Serpa, Sines, Silves (S. Marcose, S. Bartolomeu de Messinesi ja Silvesi vallad), Sousel, Tavira (Cachopo vald), Vendas Novas, Viana do Alentejo, Vidigueira, Vila Velha de Ródão ning Vila Viçosa.

Geograafiline piirkond, kus toimub töötlemine (tootmine, tükeldamine, viilutamine ja pakendamine), on määratletud looduslikult, hõlmates Ourique omavalitsuses asuvaid Santana da Serra, Garvão, Ourique, Panóias, Santa Luzia ja Conceição valdu. Kõnealusele mägiapiirkonnale omane mikrokliima vastandub teravalt tingimustele Alentejo tasandikul, millest mägiapiirkond järsult kõrgemale tõuseb. Nendes valdades valitsevad kõrguse, temperatuuri ja niiskuse erinevused nõuavad eri tootmismeetodit, eriti tükeldamise ning soolamise, küpsemise ja laagerdumise kestvuse osas. Tooteid eristatakse ka nende organoleptiliste omaduste järgi: ristlõikepind on ümar, liha on lõikekohas tumedam, selle tekstuur ei ole nii õrn ega mahlane, maitse ei ole nii hõrk ega vürtsikas ning lõhn ei ole nii mahe ega hõrk.

4.4. Päritolutõend: Alentejo tõugu sead peavad sündima ja kasvama registreeritud põllumajandusettevõtetes, mida kontrollitakse. Sünnijärgselt kantakse loomad asjaomasesse tõuraamatusse. Loomad tuleb tappa, veristada, töödelda, tükeldada ja pakendada tööruumides, mille on selleks otstarbeks heaks kiitnud kontrolliasutus; tööruumid asuvad asjaomastes geograafilistes piirkondades ja neid kontrollitakse. Heakskiit sõltub eelnevast tootmise ja valmistamise tingimuste kontrollimisest, eriti selles osas, mis puudutab kasutatavaid tooraineid ning nende töötlemist, tükeldamist, viilutamist ja pakendamist ning lõpptoote omadusi. Kinnitatud on spetsifikaadid ja kontrollikord, mida kohaldatakse kogu tootmisahela ja kõigi osapoolte suhtes.

Tootjate endi rakendatud terviklik jälgimissüsteem võimaldab jälgida tervet tootmistsükli toormaterjalist lõpptooteni (*montado*'st lauale) ning võimaldab tervetele sinkidele või viilutatud liha pakenditele kinnitatud sertifitseerimistähise numbri abil teha kindlaks looma kõrvalipiku numbri.

Tootmisprotsessi lõpus võivad üksnes tooted, mis vastavad kõikidele spetsifikaadi nõuetele ning on läbinud sobivad dokumenteeritud kontrollid, sealhulgas laboritestid ja degusteerimise, kanda sertifitseerimistähist, logo ja nimetust „Presunto de Santana da Serra KGT” või „Paleta de Santana da Serra KGT”.

- 4.5. *Tootmismeetod*: Alentejo tõugu sigu kasvatatakse ekstensiivselt või poolekstensiivselt, peamiselt välitingimustes, piirkondades, kus on hektari kohta vähemalt 40 iilekstatme või korgitamme ning ühe hektari *montado* kohta on maksimaalselt üks siga. Loomi kasvatatakse valdavalt ekstensiivselt, söötes neid teraviljajääkide ja -kõrvaltoodete, rohhtaime, kaunviljade (nt herneste ja hiireherneste) ning isegi väikeste imetajate ja lindude, munade, roomajate, molluskite ning vakladega, millest kõigesööjad loomad tavapäraselt toituvad. Loomadele võib piirkonnast väljastpoolt pärinevat lisatoidust (kuni 30 % nende toidust) anda üksnes juhul, kui põldudel on toidupuudus. Loomad läbivad alati lõppfaasi, mil nad veedavad 60–90 päeva *montanha* süsteemi järgides (s.t neid toidetakse tõrude ja muude *montado* toodetega), ning nad peavad selle käigus asendama vähemalt kolm *arrobas*'t (45 kg) oma kehakaalust. Sead tapetakse 12–24 kuu vanuselt, iga rümba minimaalne kaal on 90 kg. Reietükid ja abaosad märgistakse üksikshaaval nummerdatud lipikutega. Reietükid peavad kaaluma vähemalt 7,5 kg ja abaosad vähemalt 5 kg ning sõrg peab olema endiselt nende külge kinnitunud. Sõltuvalt reietükkide ja abaosade kaalust võib nahalust rasva vähemaks lõigata. Reietükkide ja abaosade töötlemine, mida tehakse kohalike elanike teadmistel põhinevatel autentsetel ja muutumatutel meetoditel ning mis tuleneb mägismaale omastest tingimusest, koosneb järgmisest toimingutest: tükeldamine, soolamine, loputamine, järelsoolamine (perspiratsioon), kuivatamine/kõvendamine ja laagerdamine. Selle protsessi käigus omandavad *presunto* ja *paleta* aegamisi oma unikaalse välimuse, värvuse, lõhna ja tekstuuri.

Valmistamine: tehnilised näitajad		
	Presunto de Santana da Serra	Paleta de Santana da Serra
Soolamine		
Kestus	1–1,5 päeva 1 kg värske tagakoodi kohta	1–1,5 päeva 1 kg värske abaosaga kohta
Temperatuur	0–5 °C	0–5 °C
Niiskus	80–90 %	80–90 %
Pesemine ja loputamine		
Kestus	1–3 päeva	1–3 päeva
Temperatuur		
Järelsoolamine		
Kestus	45–60 päeva	30–45 päeva
Temperatuur	3–5 °C	3–5 °C
Niiskus	Vähemalt 80 %	Vähemalt 80 %
Kuivatamine/kõvendamine		
Kestus	Vähemalt 4–5 kuud	Vähemalt 2–3 kuud
Temperatuur	Looduslik temperatuuri ja niiskuse tase	Looduslik temperatuuri ja niiskuse tase
Niiskus		

Valmistamine: tehnilised näitajad		
	Presunto de Santana da Serra	Paleta de Santana da Serra
Laagerdumine		
Kestus	Vähemalt 6 kuud	Vähemalt 3 kuud
Temperatuur	Looduslik temperatuuri ja niiskuse tase	Looduslik temperatuuri ja niiskuse tase
Niiskus		

Presunto de Santana da Serra't ja *Paleta de Santana da Serra*'t võib turustada tervikuna, tükkidena või viilutatuna, kondiga või ilma. Tükeldada, viilutada ja konditustada võib ainult tootmispiirkonnas asuvates rajatistes. Vajalik spetsiaalne oskusteave nende toimingute kohta hõlmab teavet, mis on seotud iga tüki kuju, hõrgu lõhna ja peene maitsega. Enne kui tükk tükeldamiseks välja valitakse, määravad piirkondlikud asjatundjad kindlaks selle optimaalse kõvastumistaadiumi ning asjatundlikud ja koolitatud degustaatorid viivad läbi toote ning selle tükeldamiseks sobivuse üksikasjaliku organoleptilise hindamise. Et igast tükist võimalikult palju toodangut saada, peab viilutaja olema hästikoolitatud spetsialist, kes suudab eksperdilõigetega ära kasutada kogu tüki sisalduva lihaskoe ning lõigata üliõhukesi viile, kasutades nii täielikult ära toote organoleptilise potentsiaali. Liha rasvkude — millel on oma maitse, lõhn, värvus ja läige — rikneb õhuga kokku puutudes või kõrgetel temperatuuridel kiiresti. Seetõttu peab eespool kirjeldatud töid tegema tööruumides, mis on sobivad nii mikrobioloogiliselt kui ka temperatuuri ja niiskuse poolest, et mitte kahjustada toote hõrku maitset ning võimaldada toote kohest pakkimist, vältides sel viisil toote liigset kokkupuudet õhuga. Tuleb lisada, et selle tööga kaasnevad organoleptilised testid, mida viivad läbi erikoolituse saanud asjatundjad. Testide eesmärk on tagada toote täielik jälgitavus ning kahjustuste, eriti organoleptiliste kahjustuste vältimine. Sel viisil varustatakse tarbija — kaugel sellest, et teda eksitada — autentse tootega, mis on toodetud selle päritolupiirkonnas ning mida on olnud võimalik kogu tootmistüsikli vältel kontrollida.

- 4.6. *Seos piirkonnaga*: Santana da Serrast pärit *presunto*'sid ja *paleta*'sid toodetakse piirkonnas, mille pinnas on väheviljakas ning mille ilmastik on suvel märkimisväärselt kuum ja kuiv ning talvel külm ja kuiv. Kasutada saab *montado*'t ning sellega seotud taimestikku, mis on võimeline neid tingimusi taluma. Alentejo siga on loom, kes on kõige paremini võimeline selliseid looduslikke tingimusi ära kasutama, sest teda on võimalik kasvatada välistingimustes ning teda on lubatud toita peamiselt selle keskkonnaga seostuvate looduslike toodetega (rohttaimed, tõrud, teraviljad ja kaunviljad ning väikeloomad) spetsiifilise süsteemi alusel, mida tuntakse *montanheira* nime all.

Kirjeldatud liiki loomakasvatuse ja toitmine annab lihale erilised omadused nii lihaste kui ka rasvkoe puhul.

Santana da Serra erilised ilmastikutingimused on viinud erilise oskusteabe väljakujunemisele, mis tänu sellele, et see võimaldab sealiha kuivatada looduslikult ilma suitsutamise või mis tahes välise teguri abita, välja arvatud sool, toob kaasa mitmeid erinevusi, eriti järgmiste toimingute puhul:

- liha tükeldamine ja korrastus;
- soolamise kestus;
- erinevate tootmisetappide kestus.

Seepärast on Santana da Serra *presunto*'d ja *paleta*'d ümarama läbilõikega, lõikekohalt tumedamad ja nende tekstuur ei ole nii õrn ega mahlane, maitse nii hõrk ega vürtsikas ning lõhn nii ühtlane ega hõrk kui muudel Alentejo tasandike madalamates piirkondades toodetud sinkidel üldiselt.

Kõnealused tooted peegeldavad Santana da Serra karmimaid ja mägisemaid tingimusi ning on seetõttu oma tekstuurilt ja maistelt tahumatamad ja omapärasemad kui Alentejo tasandikel toodetud pehmemad tooted.

Lisaks eespool osutatud organoleptilistele omadustele, mis seovad kõnealuseid tooteid päritolupiirkonnaga, on nende kuulsus nii suur ja maine nii kõrge, et see peegeldub Santana da Serra ja muude selle piirkonna valdade omavalitsuste vappidel.

Seos toote ja piirkonna vahel põhineb ka järgmisel.

Ajalugu: 1310. ja 1320. aastast pärit dokumendid kõnelevad sellest, et kuningas Dinis, keda tuntakse nime all „o Lavrador” omistas suurt tähtsust *montado*-de (tammesalud ja karjamaad) säilitamisele Ouriques. 1699. aastal vastu võetud seadusega kehtestati *montado*-de kasutamise reeglid ning summad, mida tuli kuningale maksta. lähtudes kuninglikel *montado*-del karjatatavate sigade arvust. Veel 20. sajandil pandi *guardas dos montados* (*montado*-de valvurid) valvama, et *montado*-delt tõrusid ei varastataks. Vanemad inimesed mäletavad veel aegu, mil Garvão laadalt said inimesed osta heal juhul 100 grammi seasooli ja pool kilo searasva. *Presunto* oli kättesaadav vaid rikastele. 1928. aasta jaanuaris tõusis kohaliku *presunto* hind 16 Hispaania eskuudoni (0,08 EUR), mis oli neil päevil märkimisväärne summa. Säilinud on ka kirjalikud dokumendid umbes 1950. aastast maksude kohta, mida Ourique piirkonna väikesed vorstitootjad pidid maksma.

Pinnas ja ilmastik: taimestik on kuivalembene ja maastikku iseloomustavad karjamaad (piirkonna põhjaosas) ja tihedad iileks- ja korgitammesalud. Santana da Serra (piirkonna lõunaosas) paikneb Serra do Caldeirão jalamil. Kohalik maastik kaitseb määratletud tootmispiirkonda tuulte eest. Pole mingit kahtlust, et kõnesolev tegur tagab optimaalsed tingimused taga- ja abasingi, seljatükkide ja muude sealihtoodete tootmiseks. Serra do Caldeirão kindlustab piirkonnale erilise kliima. Keskmine õhutemperatuur jääb kusagile 15 ja 16 °C juurde ning keskmine madalaim temperatuur jääb vastavalt kõige külmematel ning kõige soojematel kuudel 4,6 ja 14,7 °C vahele, samas kui keskmine kõrgeim temperatuur ulatub 13,8 kuni 32,2 °C, mis on Alentejo temperatuuridest üldiselt täiesti erinev.

Inimesed: toodete, mida ei serveerita kunagi valmistehtult, tarbimisega on seotud mitmed traditsioonid. Varasemal ajal pakuti Santana da Serra *presunto*-t ja *paleta*-t üksnes pidulike juhtudel või kingitusena tähtsatele külalistele.

4.7. Kontrolliasutus:

Nimi: Agricert — Certificação de Produtos Alimentares, Lda

Aadress: Av. de Badajoz, n.º 3
P-7350-903 Elvas

Tel: (351) 268 62 50 26

Faks: (351) 268 62 65 46

E-post: agricert@agricert.pt

Agricert vastab standardile 45011:2001.

- 4.8. *Märgistus:* Märgistus peab sisaldama järgmist teksti: „Presunto de Santana da Serra — KGT” või „Paleta de Santana da Serra — KGT” ning asjaomast ühenduse logo. Märgistusel peab olema sertifitseerimistähis, millel on toote nimetus ning selle tähistus, kontrolliasutuse nimi ja seerianumber (numbriline või tähtnumbriline kood, mis võimaldab toote jälgimist). *Presunto de Santana da Serra* ja *Paleta de Santana da Serra* kamarale on põletatud järgmine piktogramm, mis esitleb Santiago Ordut, millesse kuulusid varem vallad, mis moodustavad praegu geograafilise tootmispiirkonna.



Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2007/C 308/09)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) NR 510/2006

„PRESUNTO DE CAMPO MAIOR E ELVAS” või „PALETA DE CAMPO MAIOR E ELVAS”

EÜ NR: PT/PGI/005/0438/24.11.2004

KPN () KGT (X)

Käesolevas kokkuvõttes esitatakse teavitamise eesmärgil spetsifikaadi põhipunktid.

1. Liikmesriigi pädev asutus:

Nimi: Gabinete de Planeamento e Políticas
Aadress: Rua Padre António Vieira, n.º 1, 8.º
P-1099-073 Lisboa
Tel: (351) 213 81 93 00
Faks: (351) 213 87 66 35
E-post: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. Taotlejate rühm:

Nimi: ACPA — Associação de Criadores de Porco Alentejano
Aadress: Rua Armação de Pêra, n.º 7
P-7670-259 Ourique
Tel: (351) 286 51 80 30
Faks: (351) 286 51 80 37
E-post: acpaourique@mail.telepac.pt
Koosseis: tootjad/töötledajad (X) muud ()

3. Toote liik:

Klass 1.2 — lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)

4. Spetsifikaat:

(määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikega 2 ettenähtud nõuete kokkuvõte)

4.1. Nimetus: „Presunto de Campo Maior e Elvas” või „Paleta de Campo Maior e Elvas”

4.2. Kirjeldus: *Presunto*-t ja *paleta*-t toodetakse vastavalt Portugali tõuraamatusse Alentejo tõu jaotisessse (mitte aretusloomade) kantud Alentejo tõugu sigade reietükkidest ja abaosadest. Tootmiseks kasutatavaid sigu kasvatatakse teadud viisil ning nad tapetakse 12–14 kuu vanuselt. Soolamine, järeloolamine, kuivatamine/kõvastamine, laagerdamine, tükeldamine ja pakendamine on reguleeritud täpselt määratletud eeskirjadega.

Presunto koosneb vaagnaliiduse kohalt raiutud tagajalgadest, samal ajal kui *paleta*'t valmistatakse sea esijalgadest. *Presunto* ja *paleta* määratakse kindlaks anatoomiliselt ning lihastest lähtuvalt, sest lihaseid katab rasvakiht. Kuju ja välimus: *presunto* ristlõikepind on pikliku kujuga, see aheneb kitsaks tipuks või teravikuks ning selle külge on endiselt kinnitunud sõrg ja marrask; *paleta* ristlõikepind on ümmarguse kujuga, see aheneb tipuks ning selle külge on endiselt kinnitunud sõrg ja kamar. Kaal: *presunto* puhul üle 5 kg ning *paleta* puhul üle 3,5 kg. Lõigates on lihal punane, õline, läikiv ja marmorjas välimus, mis vaheldub lihasesiseste rasvatriipudega. Tekstuur on pehme ja mitte eriti kiuline. Rasva värvus on kirgas, varieerudes valgest pärlnutrini, ning rasval on meeldiv maitse. Maitse on kergelt soolakas, tugev. Lõhnalt meeliva *montanheira* aroomiga. Toode on *Presunto do Alentejo*'st kergesti eristatav, sest on õhem, piklikuma kujuga, soolasem ja tumedam.

- 4.3. *Geograafiline piirkond*: Geograafiline piirkond, kus toorainet kasvatatakse (s.t kus loomad sünnivad, kasvavad ja tapetakse ja kus tükeldatakse rümbad ning saadakse jalad ja kintsud) on looduslikult piiratud *montado* asukoha ja selliste ettevõtete olemasoluga, kes on võimelised viljelema *montanheira* tüüpi põllumajandust, ning eeskirjadega, mis reguleerivad tapmist ja tükeldamist ning Alentejo sigade reietükkide ja abaosade tootmist. Piirkond koosneb järgmistest omavalitsustest ja valdadest: Abrantes, Alandroal, Alcácer do Sal (välja arvatud Santa Maria do Castelo vald), Alcoutim, Aljezur (Odeceixe, Bordeira, Rogili ja Aljezuri vallad), Aljustrel, Almodôvar, Alter do Chão, Alvito, Arraiolos, Arronches, Avis, Barrancos, Beja, Borba, Campo Maior, Castelo Branco, Castelo de Vide, Castro Marim (Odeleite ja Azinhali vallad), Castro Verde, Chamusca, Coruche, Crato, Cuba, Elvas (välja arvatud Caia e S. Pedro vald), Estremoz, Évora, Ferreira do Alentejo, Fronteira, Gavião, Grândola (välja arvatud Melidesi vald), Idanha-a-Nova, Lagos (Bensafrimi vald), Loulé (Ameixiali, Saliri, Alte, Benafimi ja Querença vallad), Marvão, Mértola, Monchique (Monchique, Marmeleite ja Alferce vallad), Monforte, Montemor-o-Novo, Mora, Moura, Mourão, Nisa, Odemira (välja arvatud Vila Nova de Mil Fontesi ja S. Teotónio vallad), Ourique, Penamacor, Ponte de Sôr, Portalegre, Portel, Redondo, Reguengos de Monsaraz, Sabugal, Santiago do Cacém (välja arvatud Santo André vald), Sardoal, São Brás de Alportel, Serpa, Sines, Silves (S. Marcose, S. Bartolomeu de Messinesi ja Silvesi vallad), Sousel, Tavira (Cachopo vald), Vendas Novas, Viana do Alentejo, Vidigueira, Vila Velha de Ródão ning Vila Viçosa.

Geograafiline piirkond, kus toimub töötlemine (tootmine, tükeldamine, viilutamine ja pakendamine), on määratletud looduslikult, piirdudes Campo Maiori ja Elvasi valdadega, sest neid iseloomustab mandrilisem (väga kuumad ja kuivad suved ning väga külmad ja kuivad talved) mikrokliima, mis erineb oluliselt mujal Alentejos esinevatest tingimustest, mis paratamatult viivad märkimisväärsete erinevusteni liha valmistamises, soolamises, laagerdamises ja kuivatamises. Need erinevused toovad endaga kaasa märgatavad muutused valmistoote organoleptilistes omadustes. *Presunto*'d ja *paleta*'d on õhema ja piklikuma ristlõikepinnaga ja tumedamad ning lõigates ei ole nende tekstuur nii õrn ega mahlane, nende maitse on hõrgum ja kergelt soolakas ning nad on ebahütlasema, kibedama ja tugevama aroomiga.

- 4.4. *Päritolutõend*: Alentejo tõugu sead peavad sündima ja kasvama registreeritud põllumajandusettevõtetes, mida kontrollitakse. Sünnijärgselt kantakse loomad asjaomasesse tõuraamatusse. Loomad tuleb tappa, veristada, töödelda, tükeldada ja pakendada tööruumides, mille on selleks otstarbeks heaks kiitnud kontrolliasutus, tööruumid asuvad asjaomastes geograafilistes piirkondades ja neid kontrollitakse. Heakskiit sõltub eelnevast tootmise ja valmistamise tingimuste kontrollimisest, eriti selles osas, mis puudutab kasutatavaid tooraineid ning nende töötlemist, tükeldamist, viilutamist ja pakendamist ning lõpptoote omadusi. Kinnitatud on spetsifikaadid ja kontrollikord, mida kohaldatakse kogu tootmisahela ja kõigi osapoolte suhtes.

Tootjate endi rakendatud terviklik jälgimissüsteem võimaldab jälgida tervet tootmistsükli toormaterjalist lõpptooteni (*montado*'st lauale) ning võimaldab tervetele sinkidele või viilutatud liha pakenditele kinnitatud sertifitseerimistähise numbri abil teha kindlaks looma kõrvalipiku numbri.

Tootmisprotsessi lõpus võivad ainult tooted, mis vastavad kõikidele spetsifikaadi nõuetele ning on läbinud sobivad dokumenteeritud kontrollid, sealhulgas laboritestid ja degusteerimise, kanda sertifitseerimistähist, logo ja nimetust „Presunto de Campo Maior e Elvas KGT” või „Paleta de Campo Maior e Elvas KGT”.

- 4.5. *Tootmismeetod*: Alentejo tõugu sigu kasvatatakse ekstensiivselt või poolekstensiivselt, peamiselt välitingimustes, piirkondades, kus on hektari kohta vähemalt 40 iilekstamme või korgitamme ning ühe hektari *montado* kohta on maksimaalselt üks siga. Loomi kasvatatakse valdavalt ekstensiivselt, söötes neid teraviljajääkide ja -kõrvaltoodete, rohhtaime, kaunviljade (nt herneste ja hiireherneste) ning isegi väikeste imetajate ja lindude, munade, roomajate, molluskite ning vakladega, millest kõigesööjad loomad tavapäraselt toituvad. Loomadele võib piirkonnast väljastpoolt pärinevat lisatoidust (kuni 30 % nende toidust) anda üksnes juhul, kui põldudel on toidupuudus. Loomad läbivad alati lõppfaasi, mil nad veedavad 60–90 päeva *montanha* süsteemi järgides (s.t neid toidetakse tõrude ja muude *montado* toodetega), ning nad peavad selle käigus asendama vähemalt kolm *arrobas*'t (45 kg) oma kehakaalust. Sead tapetakse 12–24 kuu vanuselt, iga rümba minimaalne kaal on 90 kg. Reietükid ja abaosad märgistakse ükshaaval nummerdatud lipikutega. Reietükid peavad kaaluma vähemalt 7,5 kg ja abaosad vähemalt 5 kg ning sõrg peab olema endiselt nende külge kinnitunud. Sõltuvalt reietükkide ja abaosade kaalust võib nahalust rasva vähemaks lõigata. Reietükkide ja abaosade töötlemine, mis toimub kohalike elanike teadmistel põhinevatel autentsetel ja muutumatu meetoditel, koosneb järgmisest toimingutest: tükeldamine, soolamine, loputamine, järelsoolamine (perspiratsioon), kuivatamine/kõvendamine ja laagerdamine. Selle protsessi käigus omandavad *presunto* ja *paleta* aegamisi oma unikaalse välimuse, värvuse, lõhna ja teksturi.

Valmistamine: tehnilised näitajad

	Presunto de Campo Maior e Elvas	Paleta de Campo Maior e Elvas
Soolamine		
Kestus	10–15 päeva	5–12 päeva
Temperatuur	< 5 °C	< 5 °C
Niiskus	85–90 %	85–90 %
Pesemine ja loputamine	1–3 päeva	1–3 päeva
Järelsoolamine		
Kestus	Kuni 30 päeva	Kuni 30 päeva
Temperatuur	3–5 °C	3–5 °C
Niiskus	85–90 %	85–90 %
Kuivatamine/kõvendamine		
Esimene faas		
Kestus	Kuni 45 päeva	Kuni 45 päeva
Temperatuur	8–12 °C	8–12 °C
Niiskus	80–85 %	80–85 %
Teine faas		
Kestus	Kuni 20 päeva	Kuni 20 päeva
Temperatuur	12–18 °C	12–18 °C
Niiskus	70–72 %	70–72 %
Laagerdumine		
Kestus	Vähemalt 12 kuud	Vähemalt 12 kuud
Temperatuur	Looduslik temperatuuri ja niiskuse tase	Looduslik temperatuuri ja niiskuse tase
Niiskus		

Presunto de Campo Maior e Elvas't ja *Paleta de Campo Maior e Elvas't* võib turustada tervikuna, tükkidena või viilutatuna, kondiga või ilma. Tükeldada, viilutada ja konditustada võib ainult tootmispiirkonnas asuvates rajatistes. Vajalik spetsiaalne oskusteave nende toimingute kohta hõlmab teavet, mis on seotud iga tüki kuju, hõrgu lõhna ja peene maitsega. Enne kui tükk tükeldamiseks välja valitakse, määravad piirkondlikud asjatundjad kindlaks selle optimaalse kõvastumisstaadiumi ning asjatundlikud ja koolitatud degustaatorid viivad läbi toote ning selle tükeldamiseks sobivuse üksikasjaliku organoleptilise hindamise. Et igast tükist võimalikult palju toodangut saada, peab viilutaja olema hästikoolitatud asjatundja, kes suudab eksperdilõigetega ära kasutada kogu tüki sisalduva lihaskoe ning lõigata üliõhukesi viile, kasutades nii täielikult ära toote organoleptilise potentsiaali. Liha rasvkude — millel on oma maitse, lõhn, värvus ja läige — rikneb õhuga kokku puutudes või kõrgetel temperatuuridel kiiresti. Seetõttu peab eespool kirjeldatud töid tegema tööruumides, mis on sobivad nii mikrobioloogiliselt kui ka temperatuuri ja niiskuse poolest, et mitte kahjustada toote hõrku maitset ning võimaldada toote kohest pakkimist, vältides sel viisil toote liigset kokkupuudet õhuga. Tuleb lisada, et selle tööga kaasnevad organoleptilised testid, mida viivad läbi erikoolituse saanud spetsialistid. Testide eesmärk on tagada toote täielik jälgitavus ning kahjustuste, eriti organoleptiliste kahjustuste vältimine. Sel viisil varustatakse tarbija — kaugel sellest, et teda eksitada — autentse tootega, mis on toodetud selle päritolupiirkonnas ning mida on olnud võimalik kogu tootmistsükli vältel kontrollida.

- 4.6. *Seos piirkonnaga: Presunto de Campo Maior e Elvas't* ja *Paleta de Campo Maior e Elvas't* toodetakse piirkonnas, mille pinnas on kehv ning mille ilmastik on suvel märkimisväärselt kuum ja kuiv ning talvel külm ja kuiv. Kasutada saab *montado't* ning sellega seotud taimestikku, mis on võimeline neid tingimusi taluma. Alentejo siga on loom, kes on kõige paremini võimeline selliseid looduslikke tingimusi ära kasutama, kuna teda on võimalik kasvatada välistingimustes ning teda on lubatud toita peamiselt selle keskkonnaga seostuvate looduslike toodetega (rohttaimed, tõrud, teraviljad ja kaunviljad ning väikeloomad) spetsiifilise süsteemi alusel, mida tuntakse *montanheira* nime all.

Kirjeldatud liiki loomakasvatust ja toitmine annab lihale erilised omadused nii lihaste kui ka rasvkoe puhul.

Campo Maiori ja Elvasi erilised ilmastikutingimused on viinud erilise oskusteabe väljakujunemisele, mis tänu sellele, et see võimaldab sealiha kuivatada looduslikult ilma suitsutamise või mis tahes välise teguri abita, välja arvatud sool, toob kaasa mitmeid erinevusi, eriti järgmiste toimingute puhul:

- liha tükeldamine ja korrastus;
- soolamise kestus;
- erinevate tootmisetappide kestus.

Seepärast on *Presunto de Campo Maior e Elvas* ja *Paleta de Campo Maior e Elvas* õhemad ja piklikuma kujuga, tumedamad ja nende tekstuur ei ole lõigates nii õrn ja mahlane, maitse ei ole nii hõrk, kuid on kergelt soolakas ning lõhn ei ole nii ühtlane ja hõrk.

Peegeldades Elvasi ja Campo Maiori tingimusi, on kaugemal sisemaal asuvate ja mandrilisemate valdade tooted õhema ja piklikuma kujuga, soolasemad ja tumedamad, kui seda on Alentejo tasandikel toodetud pehmemad tooted.

Seos toote ja piirkonna vahel põhineb ka järgmisel.

Ajalugu: Sealihatoodete rolli ja tähtsuse kohta kohalikus toitumises on arvukalt viiteid, millest mõni ulatub tagasi mitu sajandit enne Kristust. Hilisemal ajal ehk umbes viimase neljasaja aasta jooksul on toimunud võitlus põllumajanduse ja loomakasvatuse vahel, mille keskmeks on seakasvatuse kahjulik mõju põllumajandusmaale ning seakasvatuse roll elanikkonna toitmisel. Praktiliselt kõik Kõrg-Alentejo vallad on ühel või teisel ajal palunud kuningal või parlamendil oma huve kaitsta. Näiteks Elvasis ja Arronchesis oli linnatänavatel nii palju sigu, et kuninga korraldusega ei lubatud neid enam linnamüüride vahele. Selle tulemusel ei saanud pered sigu pidada — mis tol ajal oli oluline elatusallikas — ning kuningas sai samapalju jõulisi vastupalveid, et käskis varasema olukorra taastada, mispeale hakkasid palvekirjade allkirju andnud isikud teatud juhtudel kurtma, et sigade vähesus toob vaestele viletsust. Campo Maior ei saanud Portugali osaks enne 13. sajandit, kui kuningas Dinise valitsemisajal sõlmiti

Alcanisese leping. Elvas, millest räägitakse, et selle olevat rajanud roomlased, võideti esimest korda mauridelt tagasi 1166. aastal ning 1229. aastal sai sellest Portugali osa. Nii Campo Maior kui ka Elvas on piiriäärsed alad, kus Hispaania mõju on eriti tuntav, ning see peegeldub ka erinevustes *presunto*'de ja *paleta*'de tootmises, võrreldes ülejäänud Alentejoga.

Pinnas ja ilmastik: hõredad tammikud ja nendega seotud *montado* taimekate loovad taimeestiku, mis suudab tulla edukalt toime kohalike karmide tingimustega, milles on ühendatud kehv pinnas ning silmapaistvalt kuum ja kuiv ilmastik. Campo Maioris ja Elvasis on eriline mikrokliima, millele on iseloomulik väga madal aastane sademete hulk (617 mm), väga kõrge päikesepaiste tase (2 979 tundi) ning temperatuurid, mis võivad suvel hõlpsasti ulatuda 33–34 °C-ni ning langeda talvel 4–5 kraadini, mis mõlemad annavad tunnistust selle mandrilisest iseloomust ning loovad ideaalsed tingimused *presunto*'de ja *paleta*'de kuivatamiseks.

Inimesed: toodete, mida ei serveerita kunagi valmistehtlult, tarbimisega on seotud mitmed traditsioonid. Campo Maioris ja Elvasis on tavaks süüa *presunto*'t või *paleta*'t käsitsi väga õhukeks viiludeks lõigatuna ning koos hea piirkondliku veiniga hilisel pärastlõunal või eelroana enne hilist lõunasööki. Varasemal ajal pakuti *Presunto de Campo Maior e Elvas*'i või *Paleta de Campo Maior e Elvas*'i ainult pidulike juhtudel või austusavaldusena tähtsatele külalistele.

4.7. Kontrolliasutus:

Nimi: Agricert — Certificação de Produtos Alimentares, Lda

Aadress: Av. de Badajoz, n.º 3
P-7350-903 Elvas

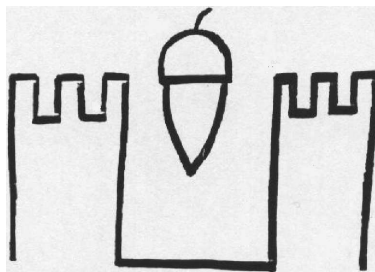
Tel: (351) 268 62 50 26

Faks: (351) 268 62 65 46

E-post: agricert@agricert.pt

Agricert vastab standardile 45011:2001.

- 4.8. *Märgistus*: Märgistus peab sisaldama järgmist teksti: „Presunto de Campo Maior e Elvas — KGT” või „Paleta de Campo Maior e Elvas — KGT” ning asjaomast ühenduse logo ja sertifitseerimistähist, toote nimetust ning selle tähistust, kontrolliasutuse nime ja seerianumbrit (numbriline või tähtnumbriline kood, mis võimaldab toote jälgimist). *Presunto de Campo Maior e Elvas*'i ja *Paleta de Campo Maior e Elvas*'i kamarale on põletatud järgmine piktogramm.



Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2007/C 308/10)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) NR 510/2006

„SLOVENSKÝ OŠTIEPOK”

EÜ NR: SK/PGI/005/0549/30.03.2006

KPN () KGT (X)

Käesolevas kokkuvõttes esitatakse teabe andmise eesmärgil spetsifikaadi põhipunktid.

1. Liikmesriigi pädev asutus:

Nimi: Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky
Aadress: Jána Švermu 43, SK-974 04 Banská Bystrica
Tel: (421-48) 430 02 53
Faks: (421-48) 430 04 03
E-post: joravcova@indprop.gov.sk

2. Taotlejate rühm:

Nimi: Slovenský mliekarenský zväz
Aadress: Záhradnícka 21, SK-811 07 Bratislava
Tel: (421-2) 554 109 45
Faks: (421-2) 554 109 45
E-post: plankova@smz.sk
Koosseis: tootjad/töötledajad (X) muud ()

3. Toote liik:

Rühm 1.3 — Juust

4. Spetsifikaat:

(määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikega 2 ettenähtud nõuete kokkuvõte)

4.1. Nimetus: „Slovenský oštiepok”

4.2. Kirjeldus: „Slovenský oštiepok” on poolrasvane poolköva juust, mis võib olla aurutatud või aurutamata ja suitsutatud või suitsutamata. Peamine koostisosa „Slovenský oštiepok” juustu tootmisel on lambapiim, lamba- ja lehmapiima segu või lehmapiim. „Slovenský oštiepok” juustu toodetakse kas *salašis* (väike lambakasvatuse mägedes) kohapeal, kasutades traditsioonilist talutootmise meetodit, või meie- reides tööstuslikul meetodil.

Juustule „Slovenský oštiepok” on iseloomulik eriline suure muna, männikäbi või ellipsi kuju, mis on kaunistatud.

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

Omadused

Värvus: pärast suitsutamist väljastpoolt kuldkollasest kuldpruunini, seest valgest võikollaseni.

Konsistents: tahke, kõva, veidi rabe, lõikamisel ilmnevate väikeste pragude ja õõnsustega.

Lõhn ja maitse: maitsev, meeldiv spetsiifiline juustumaitse, kergelt pikantsest hapukani, vähesoolane, suitsutamisest tuleneva tüüpilise suitsulõhnaga; ei tohi olla liiga happeline, pärmine, rasvane, seebitaoline, räästunud, roiskunud, terav, vürtsine või kibe ega muu võõra maitsega.

Koostis

- sõltub kasutatud koostisosadest ja valmistamismeetodist;
- kuivainesisaldus vähemalt 48 % massist;
- rasvasisaldus kuivaines vähemalt 38 % massist.

Mikrobioloogilised nõuded

„Slovenský oštiepok” on poolrasvane poolkõva juust, mis võib olla aurutatud või aurutamata ja suitsutatud või suitsutamata. Seda valmistatakse *Lactococcus* perekonna piimhappebakteri lisamise teel, mis annab „Slovenský oštiepok” juustule tema iseloomulikud spetsiifilised omadused. See piimhappebakter on saadud slovakkia *salaši* lambakasvatustes valmistatud lamba toorpiimast ja lambajuustudest.

- 4.3. *Geograafiline piirkond:* Geograafiline piirkond hõlmab Slovaki Vabariigi mägise osa, mida lääne poolt piiravad Valgete Karpaatide, Považský Inoveci, Trábeči, Vtáčnicki ja Štiavnica mägede ja Krupina mägismaa läänenõlvad.

Lõunast piiravad ala Krupina ja Cerová mägismaa, Stolica mäed, Slovakkia karst ning Voloveci ja Slaneci mäed.

Idas piirneb ala Vihorlatské, Popriečini, Predhorie Beskiidide, Bukoveci mägede nõlvade ja Ukraina piiriga.

Põhjas piirneb ala Poola piiri, Laboreci, Ondava ja Ľubovňa mägismaa, Pieniny mägede, Spiš Magura, Tatraste ja Skorušina mägede, Beskiidide, Oravské Beskiidide ja Kysuce Beskiidide nõlvadega, Tšehhi Vabariigi piiriga, Turzovka mägismaaga ja Javorníky ja Valgete Karpaatide nõlvade ning Skalica piiripunktiga.

Taotlusel on riigi nimi, kuna piiritletud geograafiline piirkond moodustab üle 80 % Slovaki Vabariigi territooriumist, mille kogupindala on 49 035 km². Olles üks väiksemaid ELi liikmesriike, on tema pindala võrdne muude liikmesriikide mõne piirkonna pindalaga. „Slovenský oštiepok” juustu valmistatakse kogu piiritletud piirkonnas ühesuguse meetodiga, karjatades sama tõugu lambaid (valahhi, parandatud valahhi ja tsigai) ja lehmi (slovakkia simmental, musta-valgekirju, friisi punane ja pinzgau) ühesuguse taimestikuga (punane aruhein, roog-aruhein, aasnurmikas ja harilik koldkaer) karjamaadel samades ilmastikutingimustes, mille tulemusena on peamise toormaterjali — lamba- ja lehmapiima — kvaliteet ühtlane.

„Slovenský oštiepok” juustu tootmine on kõnealuse piirkonnaga ajalooliselt seotud.

Kirjalikud andmed ja brõnza vanade juustumeistrite perekonnakroonikad kinnitavad, et „Slovenský oštiepok” juustu on valmistatud alates 18. sajandi algusest.

„Slovenský oštiepok” juustu massilisele tootmisele lehmapiimast pani aluse perekond Galbavý 1921. aastal Detvas.

Tänapäeval valmistatakse „Slovenský oštiepok” juuste traditsioonilistes *salaši* lambakasvatustes ja muudes taludes, ning selle peamine koostisosa on lambatoorpiim või lamba- ja lehmatoorpiima segu.

Siiani meiereides kasutusel olevad tööstusliku tootmise meetodid töötati välja 1960. ja 1970. aastatel, kui algas ka lehmapiima kasutamine toorainena.

„Slovenský oštiepok” juustu erilisest ja erakordsest kvaliteedist annab tunnistust see, et alates 22. novembrist 1967 on nimetus „Slovenský oštiepok” registreeritud päritolunimetuste kaitse ja nende rahvusvahelise registreerimise Lissaboni kokkuleppes, Genfis asuva Ülemaailmse Intellektuaalse Omandi Organisatsiooni (WIPO) rahvusvahelises registrites ja järgmistes kahepoolsetes lepingutes: 19. jaanuari 1976. aasta leping šveitsi Konföderatsiooni ja Tšehhoslovakkia Sotsialistliku Vabariigi vahel päritolu- ja allikamärgistuste ja muude geograafiliste tähiste kohta, 18. mai 1987. aasta leping Tšehhoslovakkia Sotsialistliku Vabariigi ja Portugali Vabariigi Valitsuse vahel päritolunimetuste, päritoluandmete ja muude geograafiliste ja sarnaste tähiste kaitse kohta ning 20. jaanuari 1981. aasta leping Tšehhoslovakkia Sotsialistliku Vabariigi ja Austria Vabariigi vahel päritolunimetuste, päritoluandmete ning põllumajandus- ja tööstustoodete muude tähiste kaitse kohta.

Sel ajal oli Slovakkia osa Tšehhoslovakkias, mis jagunes 1. jaanuaril 1993 kaheks iseseisvaks riigiks — Tšehhi Vabariigiks ja Slovaki Vabariigiks.

Sellest järeldub, et nime „Slovenský oštiepok” kasutamine ei olnud seotud riigiga, vaid see viitas konkreetsele piirkonnale, mis sai pärast 1. jaanuari 1993. aasta ajaloolisi sündmusi iseseisvaks riigiks. Kuna tegemist on nimetusega, mis oli juba kasutusel ja mis on rahvusvaheliselt registreeritud ja kaitstud, riigi tasandil kaitstud ning samuti tarbijatele üleüldiselt tuntud, on Slovaki Vabariik käesolevaga esitanud taotluse nimetuse „Slovenský oštiepok” kaitsmiseks ka Euroopa Ühenduse tasandil.

Tootmine jätkub ning looduslikud tingimused ega esialgselt piiritletud geograafiline piirkond ei ole muutunud; nüüd viitab nimetus küll iseseisvale riigile, kuid tootmistingimused ja -põhimõtted on jäänud samaks.

- 4.4. *Päritolutõend:* „Slovenský oštiepok” juustu valmistamiseks kasutatav lamba- ja lehmapiim saadakse eranditult piiritletud mägisest piirkonnast Slovaki Vabariigi territooriumil. Väiketootjad saavad lamba- ja lehmapiima oma karjalt. Meiereid ostavad lamba- ja lehmapiima neid ümbritsevatest piirkondadest.

Lamba- ja lehmapiima tootmine ja ostmine kuulub registreerimisele ja kontrollimisele. Registreerimine on kohustuslik mitte üksnes hea hügieenitava ning ohuanalüüsi ja kriitiliste kontrollpunktide ohje (HACCP) süsteemi nõuete pärast, vaid ka seetõttu, et igal tootjal on seadusest tulenev kohustus tõestada toiduainete tootmiseks kasutatava tooraine päritolu.

HACCP-süsteemi üks peamisi põhimõtteid on „Slovenský oštiepok” juustu jälgitavus, mida tuleb järgida kõikidest tootmisüksustes.

Kõik tootmisetapid toimuvad piiritletud geograafilises piirkonnas.

Toote eristamine toimub kas pakendile märgitud toote nimetuse või kuupäeva järgi, mille tootele märkimine on tootjale kohustuslik. See, et toode pärineb piiritletud geograafilisest piirkonnast, tagatakse tootmisettevõtte paiknemisega selgelt piiritletud alal, millel on lubatud toota „Slovenský oštiepok” juustu.

- 4.5. *Tootmismeetod:* „Slovenský oštiepok” juustu tootmistehnoloogia, mida kasutatakse piiritletud piirkonnas Slovaki Vabariigis, on märgatavalt edasi arenenud, võrreldes möödunud aegade, mil tootmine toimus käsitsi *salašis* või kodus. Nüüd valmistatakse seda moodsate tootmisvahenditega tööstuslikes meiereides. Valmistamispeamised ja traditsioonilise kvaliteedi hoidmise nõue kehtestati 1960. ja 1970. aastatel teostatud uurimistöö tulemusel.

„Slovenský oštiepok” juustu toodetakse peamiselt valahhi, parandatud valahhi ja tsigai tõugu lammastelt saadud piimast. Neid tõuge kasvatatakse ja karjatatakse kõnealuse piiritletud piirkonna mägi- ja piirkondade mäenõlvadel.

Väiketootjad lüpsavad lehmapiima käsitsi või masinaga ja töötlevad seda vahetult pärast lüpsmist.

„Slovenský oštiepok” juustu talumajapidamises (*salašis*) tootmise etapid on järgmised:

- kalgendamine;
- vormimine;
- soola lisamine;
- kuivatamine, suitsutamine.

„Slovenský oštiepok” juustu tööstusliku tootmise etapid on järgmised:

- pastöriseerimine;
- piimhappebakterite lisamine;
- kalgendamine;
- kalgendi plastifitseerimine, pressimine, hapestamine;
- aurutamine, vormimine;
- soola lisamine, kuivatamine, suitsutamine.

Transport ja pakendamine

Jahutatud juust pakendatakse hügieenilisse toidupakendisse. Juust pakendatakse terve kerana, et säiliks selle iseloomulik kuju ja kaunistused (mis lahtilõikamisel ja seejärel pakendamisel kaoks) ning kvaliteet, samuti selleks, et vältida toote võltsimist ja tarbijate petmist. Kõik tootmisetapid toimuvad piiritletud geograafilises piirkonnas.

- 4.6. *Seos piirkonnaga*: „Slovenský oštiepok” on toode, mille erilised omadused sõltuvad eelkõige piima kvaliteedist, piimhappebakteri erilistest omadustest ning looduslikust mikrofloorast, mis tuleneb mullast ja kliimaatilistest tingimustest, mis on omased Slovaki Vabariigi territooriumil asuvale piiritletud piirkonnale, kus lambaid kasvatatakse ja karjatatakse.

Kõige looduslikum ja tervislikum sööt on karjamaal. Kõrgmäestikes asuvad kuivad karjamaad on kõige paremad. Lambad on karjamaal aprillist oktoobri lõpuni. Piiritletud piirkonna karjamaadel kasvavad peamiselt järgmised rohttaimeliigid: punane aruhein, roog-aruhein, aasnurmikas ja harilik koldkaer. Talvel toidetakse lambaid nendest rohttaimede liikidest saadud heinaga.

Mõlemad „Slovenský oštiepok” juustu tootmiseks kasutatavad lambapiimast ja lambajuustust *salaši* lambakasvatustes eraldatud slovakkia piimhappebakterid on tootjatele kättesaadavad Žilina piimanduse uurimisinstituudis, kes on nende piimhappebakterite väljaarendaja ja omanik.

Lehmi karjatatakse ja toidetakse samuti peamiselt piiritletud piirkonnast saadud heina ja teraviljaga.

Geograafilise tähise „Slovenský oštiepok” registreerimise taotlus põhineb selle mainel, erakordsel olemusel, erilisel kvaliteedil, omadustel ja iseloomulikul kujul, samuti valmistajate oskustel ning sellega seotud traditsioonidel. Toote eriline kvaliteet ja omadused kanduvad edasi piima kvaliteediga, mida saadakse valahhi, parandatud valahhi ja tsigai tõugu lammastelt ning slovakkia simmentali, musta-valgekirju, friisi punase ja pinzgau tõugu lehmadel, keda karjatatakse piiritletud piirkonna mägi- ja piirkondade mäenõlvadel. Toote kvaliteedi määravad selle valmistajate oskused ja kogemused, millest annavad tunnistust ka toote tunnustamine ja kandmine Genfis asuva Ülemaailmne Intellektuaalse Omandi Organisatsiooni (WIPO) rahvusvahelisse registrisse 1967. aastal ning 19. jaanuari 1976. aasta leping Šveitsi Konföderatsiooni ja Tšehhoslovakkia Sotsialistliku Vabariigi vahel päritolu- ja allikamärgistuste ja muude geograafiliste tähiste kohta.

„Slovenský oštiepok” juustule on iseloomulik selle eriline suure muna, männikäbi või ellipsi kuju ning konkreetse valmistamispiirkonna tavade kohaselt tehtud tüüpilised kaunistused. „Slovenský oštiepok” juustu pealispind on kõva, sile ja läikiv. Tootele annab iseloomuliku värvi, lõhna ja maitse hilisem suitutamine. Sellist erilist tootmisviisi kasutatakse kogu piiritletud piirkonnas, kust see ka pärineb.

„Slovenský oštiepok” juustu ekspordil on oluline mõju turismile ja selle arendamisele. Slovaki Vabariigi juustud ja juustutooted ongi see, mis teeb Slovakkias Slovakkia. Taibukam välisturist eelistab suurte reisibüroode standardpakettidele midagi erilisemat ja isikupärasemat.

Turistid on Slovaki Vabariiki alati seostanud traditsiooniliste juustutoodetega, mis on tulnud kasuks riigi mainele. „Slovenský oštiepok” ja teised juustud on üks põhjusi, miks turistid riiki tagasi tulevad ja karjasestiilis restorane ja traditsioonilisi *salaši* lambakasvatuse külastavad.

„Slovenský oštiepok” on alati esindatud Slovakkia linnades ja alevites korraldatavatel iga-aastastel messidel (aastalaadad).

- 4.7. *Kontrollasutus*: Kvaliteedikontrolli ja „Slovenský oštiepok” spetsifikaadiga vastavuse kontrolli teostab korrapäraselt Slovaki Vabariigi Põllumajandusministeeriumi volitusel sertifitseerimisasutus BEL/NOVAMANN International s.r.o., CERTEX, mis on akrediteeritud vastavalt EN 45 011 standardile.

Nimi: BEL/NOVAMANN International s.r.o., Certifikačný orgán CERTEX

Address: Továrenská 14, SK-815 71 Bratislava

Tel: (421-2) 502 132 68

Faks: (421-2) 502 132 44

E-post: tomas.ducho@ba.bel.sk, sekretariat@ba.bel.sk

- 4.8. *Märgistus*: Igal tootjal, kes valmistab piiritletud piirkonnas „Slovenský oštiepok” juustu vastavalt spetsifikaadile, on õigus kasutada toote märgistamisel, reklaamimisel ja turustamisel nimetust „Slovenský oštiepok”. Toote etiketil peab nimetus „Slovenský oštiepok” olema väljapaistval kohal koos märkega selle kohta, kas toode on valmistatud käsitsi või meiereis, ning vajaduse korral peab olema märgitud lamba- ja lehmapiima protsent.
-

PARANDUSED

Riigiabi N 574/05 — Itaalia — Parandus*(Euroopa Liidu Teataja C 133, 15. juuni 2007)**(2007/C 308/11)*

Leheküljel 6 riigiabi N 574/05:

<i>kaks esimest rida:</i>	„Otsuse vastuvõtmise kuupäev	22.12.2007
	Abi nr	N 574/05”
<i>asendatakse järgmisega:</i>	„Otsuse vastuvõtmise kuupäev	22.12.2006
	Abi nr	N 574/06”.
